

---

## СОПОСТАВЛЕНИЕ ПРОСОДИИ ДВУСЛОЖНОГО СЛОВА В РУССКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Л.А. Кузнецова

Кафедра общего и русского языкознания  
Российский университет дружбы народов  
*ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198*

В настоящей статье сопоставляются результаты компьютерно-акустического анализа двусложных слов китайского языка с результатами исследования просодии двусложных слов русского языка профессора Л.В. Златоустовой, выявляются сходства и различия в просодической структуре слова.

**Ключевые слова:** просодия, тон, интонация, интенсивность, ударение.

Исследованием тонов и их функций в тональных языках занимались многие известные ученые: Нгуен Хай Зыонг [1] посвятил свою жизнь исследованию вьетнамского языка, М.К. Румянцев [2] занимался анализом просодии китайского языка. Кроме того вопросами взаимодействия тона и интонации занимались Н.С. Трубецкой [3], Н.А. Спешнев [4], В.А. Артемов [5], О.А. Норк [6], Т.П. Задоев [7].

Методический аспект проблемы рассматривал С.С. Хромов [8]. В частности, в своей статье «Интонация в системно-типологическом освещении» дифференцирует интонационные средства в зависимости от характера языка: «Характер выделенности интонационными средствами наиболее важного в смысловом отношении элемента в тональных/нетональных языках. Так, в нетональных языках наиболее важный в смысловом отношении элемент выделяется комплексом интонационных характеристик, среди которых частотный параметр играет ведущую роль... В тональных языках, как правило, наиболее важный элемент высказывания выделяется длительностью, паузой либо сочетанием двух параметров интонации: длительности и интенсивности» [9]. Мы продолжаем экспериментальное исследование китайского языка, в частности, двусложных слов.

Для сопоставления результатов нашего эксперимента с характерными особенностями двусложных слов русского языка мы обратились к труду Л.В. Златоустовой «Фонетическая структура слова в потоке речи» [10].

Исследование проф. Л.В. Златоустовой показывает, что ударный гласный в русском языке может быть в слове как более высоким по тону, так и обладать минимальной высотой.

В двусложных словах с ударением на первом слоге при точковой мелодике ударный гласный ниже по тону, чем неударный, хотя возможна и одинаковая высота ударного и неудачного гласного. Последняя бывает редко, чаще же наблюдается повышение неударного гласного, причем обычно повышение идет не с самого начала звука, который продолжает высоту предшествующего гласного, а с последующих измерений. Этот восходящий момент может быть больше или меньше в зависимости от оттенка интонирования. Если в точковую мелодику вплетается оттенок утверждения, восходящий момент больше, если же имеется чистая точко-

вая мелодика — меньше. Для ударного гласного при указанных выше условиях наиболее характерными являются восходящее, восходяще-нисходящее и ровное движение тона. Значительно реже отмечается нисходящее [10. С. 6]. Отметим, что в китайском языке частота первого (нейтрального) тона, как правило, выше частоты других тонов. В этом можно усмотреть некоторое сходство китайского слога, выделенного ровным тоном, с неударным слогом русского двусложного слова.

Л.В. Златоустова также приходит к выводу, что высота ударного гласного не есть какая-то постоянная величина, которая выделяет ударный по высоте тона, а величина изменяющаяся в зависимости от оттенка высказывания, где ударный гласный может быть равным неударным гласным, выше их и ниже их. Следовательно, высота тона не составляет природы русского ударения.

Подчиняясь фразовому движению мелодики, слово в потоке речи меняет мелодический рисунок в зависимости от своего места во фразе, синтагме; в зависимости от синтаксической функции, семантической и эмоциональной значимости [Там же. С. 20].

Затем проф. Л.В. Златоустова приходит к выводу, что звуки в безударном положении менее постоянны в своей длительности, чем ударные, и здесь больше сказывается зависимость от стиля и темпа речи, хотя темп играет роль второстепенную, так как в одном стиле различный темп соответственно укорачивает или удлиняет звуки как неударные, так и ударные, чего нельзя сказать об изменении стиля при одном темпе, где при одинаковой длительности ударенного гласного неударенный может или сокращаться или увеличиваться.

Расположенная ниже таблица (табл. 1) показывает соотношение длительности ударенных и неударенных звуков одинаковых слогов по звуковому составу, но с ударениями на разных слогах.

Таблица 1

**Соотношение длительности ударенных и неударенных звуков  
одинаковых слогов по звуковому составу**

Дик- торы	Смычные				Щелевые				Носовые		Плавные	
	глухой		звонкий		глухой		Звонкий		Уд.	Неуд.	Уд.	Неуд.
	Уд.	Неуд.	Уд.	Неуд.	Уд.	Неуд.	Уд.	Неуд.				
I	14	11,3	14,5	12,5	16	12,7	16,7	15,3	20	15,3	22,7	18
II	16,5	10	17,5	11,3	20,7	11,3	20,7	15,3	2		22	16
III	14,5	12	18,5	14,5	16,7		18,7		20	16	21,3	18
IV	19	15,3	21	16	22	16,7	24,6	17	26	17,3	28	18,7
V	17		19		20		26		27		28,5	

Из таблицы видно, что часто две соседних цифры ударенных звуков различны по длительности, в то время как соответствующие им неударные совпадают в своей длительности.

При сравнении разных стилей произношения слова *баба* получилось следующее цифровое соотношение (табл. 2).

Таблица 2

**Цифровое соотношение при сравнении различных стилей произношения**

Дикторы	Разговорный стиль		Разговорный стиль Медленный темп		Полный стиль	
	Уд.	Неуд.	Уд.	Неуд.	Уд.	Неуд.
I	12	8	19,5	10	15	13,6
III	13,8	9	20	14,5	18	14,5

Таким образом, мы видим, что в русском языке ударный слог звучит дольше неударного. В результате нашего эксперимента мы убедились в том, что большей длительностью звучания обладает слог, выделенный ровным тоном. В этом заключается сходство русского ударного слога и китайского слога, выделенного ровным тоном.

Первый ударный слог в подавляющем большинстве случаев выделяется интенсивностью, интенсивность же последующих слогов в весьма значительном степени связывается с мелодикой наговаривания слова. Это положение отчасти верно и в отношении китайского языка. Дело в том, что в результате нашего эксперимента было доказано положение о том, что большей интенсивностью выделяется первый слог.

Перечислительная мелодика может выделять ударный по интенсивности, хотя часто этого не наблюдается; точковая же всегда дает падение интенсивности на конечном ударном гласном.

В двусложном слове с ударением на первом слоге точковая мелодика дает обязательный спад интенсивности на конечном неударном гласном. Но это еще не говорит об обязательности выделения ударного звука вообще. При той же точковой мелодике в словах с ударением на конечном слоге последний чаще имеет меньшую интенсивность, чем начальный неударный, хотя они могут характеризоваться и равной интенсивностью.

Как показывают примеры, гласные звуки начального слога в сравниваемых формах имеют в большинстве случаев равную силу, т.е. начальный слог слова оказывается всегда сильнее при точковой мелодике. Это и понятно, так как точковая мелодика воспроизводит движение тона конечного слова фразы, т.е. дает затухание интенсивности [Там же. С. 64—65]. Сопоставление интенсивности гласных в слогах с ударением на начальном и конечном слоге при точковой мелодике (в мм) может быть представлено в виде таблицы (табл. 3).

Таблица 3

**Сопоставление интенсивности гласных в слогах с ударением на начальном и конечном слоге при точковой мелодике**

Слова	Диктор I		Диктор II	
	Гласный I слога	Гласный II слога	Гласный I слога	Гласный II слога
<i>Д а м а</i>	16	14	7	5
<i>Д а м а</i>	16,5	16	6	6
<i>П а ш а</i>	17	15	5	4,5
<i>п а ш а</i>	17	17	5	5

В двусложных словах с ударением на втором слоге интенсивность чаще одинакова в ударном и неударном гласном, высота же ударного зависит от характера мелодики. Так, при точковой мелодике ударный гласный ниже неударного, при назывной — выше. Интенсивность же в том и другом случае характеризует одинаково ударный гласный. Например, в наговаривании слов *баба*, *баса*, *пара* с назывной мелодикой находим, что интенсивность предупредных и ударных гласных равна, в то время как ударные гласные имеют более высокий тон, чем неударные.

Те же слова, наговоренные с мелодикой точковой, дают понижение тона ударного гласного, соотношение же по интенсивности остается прежним. При ударном гласном первого слога двусложного слова обычно неударный конечный слабее ударного при точковой и перечислительной мелодике.

При точковой мелодике конечный неударный гласный или равен ударному по высоте, или несколько превышает его и, наконец, при назывной мелодике неударный ниже ударного; интенсивность неударного при назывной мелодике чаще равна интенсивности ударного гласного, следовательно, и здесь повышение тона гласного не совпадает с увеличением интенсивности.

Таким образом, максимальная интенсивность звуков в двусложном слове не может быть поставлена в зависимость от высоты тона звука и наоборот. Высота тона в звуке зависит от мелодики слова, интенсивность же изменяется в зависимости от положения звука в слове и лишь частично от характера мелодики, но и в этом случае она не меняет основной характеристики движения интенсивности [Там же. С. 71—72].

В китайском языке мы наблюдаем следующее: большей интенсивностью характеризуется слог, обладающий более высокими показателями частоты основного тона. Таким образом, в китайском языке интенсивность звуков может быть поставлена в прямую зависимость от высоты тона, в то время как в русском языке такой зависимости нет.

Интенсивность и длительность в качестве характеристики ударного звука имеют свое соотношение. В этом случае наблюдается прямая зависимость [Там же. С. 76].

Интенсивность чаще не выделяет ударный звук, чем выделяет его. Это особенно характерно для трехсложных и многосложных слов, а также для слов во фразе. В двусложных словах такую картину находим при ударении на втором слоге. Так, в словах типа *паша*, *дома*, *катка* интенсивность ударного и неударного гласного одинакова по максимальному подъему кривой и по средней величине интенсивности. В ряде примеров даже при ударении на первом слоге двусложные слова находят интенсивность равную в ударном и неударном гласном. Следовательно, здесь трудно говорить о большей интенсивности ударного гласного, однако слуховое ощущение нам подсказывает, что гласный ударный сильнее неударного.

Это впечатление большей громкости, большей силы ударного гласного складывается вследствие длительности гласного. Средняя величина интенсивности одинакова, длительность же ударного гласного, как указывалось во второй главе

работы, значительно превышает длительность неударного, особенно, неударного в закрытых слогах. Соответственно увеличению длительности звука увеличивается и слуховое ощущение его интенсивности, в то время как по средней интенсивности и максимальному подъему кривой интенсивности они равны.

Длительность гласных фразы идет в соответствии с наблюдаемыми ранее случаями: ударные гласные во всех словах выделяются по длительности, включая и последний ударный гласный, который длительнее конечного, хотя и незначительно; в то же время конечный гласный фразы знаменуется значительным падением интенсивности.

В китайском языке можно установить следующую закономерность: при большей интенсивности мы наблюдаем меньшую длительность звучания слога. Есть некоторое сходство с русским языком. Златоустова пишет, что «интенсивность чаще не выделяет ударный звук, чем выделяет его» [Там же. С. 76]. А поскольку ударный гласный всегда звучит дольше в русском языке, то можно заключить, что так же, как и в китайском языке, существует обратная зависимость интенсивности от длительности звучания.

Таким образом, мы можем сделать вывод, что при объективном типологическом различии русского и китайского языков (а отсюда и различия в просодической организации слов) тем не менее мы можем отметить наличие многих сходных моментов, которые необходимо учитывать в методиках преподавания русского и китайского языков как иностранных.

Перед нами стояла цель выявить зависимость тоновых характеристик от интонационной оформленности фразы в китайском языке в сопоставлении с русским, а именно установить, как влияют интонация и контекст на просодическую организацию слова.

Проведя ряд экспериментов, мы получили новые данные о просодической организации двусложного слова в китайском языке. Методика исследования состояла в том, чтобы, используя разные контексты, сопоставить звуковую организацию слова при его изолированном произношении, в повествовательной фразе, в общем вопросе и под логическим ударением.

Было обнаружено, что экспериментальные данные по параметрам распределения частотных характеристик в слоге, интенсивности и длительности различны в разных фразовых позициях.

Поскольку наше исследование носит сопоставительный характер, мы привлекли для сравнения просодии слова в китайском и русском языках данные из работы Л.В. Златоустовой «Фонетическая структура слова в потоке речи» (на материале русского языка).

В результате проведенного нами сопоставительного анализа были выявлены черты сходств и различий в двух языках.

К чертам сходств относятся:

1) в русском языке чаще наблюдается повышение неударного гласного. Отметим, что в китайском языке частота первого (нейтрального) тона, как правило, выше частоты других тонов. В этом можно усмотреть некоторое сходство китай-

ского слога, выделенного ровным тоном, с неударным слогом русского двусложного слова;

2) в китайском языке можно установить следующую закономерность: при большей интенсивности мы наблюдаем меньшую длительность звучания слога. Есть некоторое сходство с русским языком. Златоустова пишет, что «интенсивность чаще не выделяет ударный звук, чем выделяет его» [Там же. С. 76]. А поскольку ударный гласный всегда звучит дольше в русском языке, то можно заключить, что так же, как и в китайском языке, существует обратная зависимость интенсивности от длительности звучания.

К чертам различий относятся:

1) в китайском языке частота первого (нейтрального) тона, как правило, выше частоты других тонов. В русском языке высота ударного гласного не есть постоянная величина. Она зависит от оттенка высказывания. Высота тона не составляет природы русского ударения;

2) в русском языке ударный слог звучит дольше неударного. В результате нашего эксперимента, мы убедились в том, что большей длительностью звучания обладает слог, выделенный ровным тоном. В этом заключается различие русского безударного слога и китайского слога, выделенного ровным тоном;

3) максимальная интенсивность звуков в двусложном слове русского языка не может быть поставлена в зависимость от высоты тона звука и наоборот. В китайском языке мы наблюдаем следующее: большей интенсивностью характеризуется слог, обладающий более высокими показателями частоты основного тона. Таким образом, в китайском языке интенсивность звуков может быть поставлена в прямую зависимость от высоты тона, в то время как в русском языке такой зависимости нет.

Мы надеемся, что результаты нашего исследования могут быть полезными в области преподавания русского языка китайским студентам и китайского языка российским студентам.

## ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Нгуен Хай Зьонг*. Система тонов и спектры гласных вьетнамского языка: Автореф. канд. дис. — М., 1963.
- [2] *Румянцев М.К.* Фонетика и фонология современного китайского языка. — М., 2007.
- [3] *Трубецкой Н.С.* Основы фонологии. — М., 1960.
- [4] *Спешнев Н.А.* Фонетика китайского языка. — М., 1980.
- [5] *Артемов В.А.* Об интонеме и интонационном инварианте. «Интонация и звуковой состав». — М., 1965.
- [6] *Норк О.А., Крушельницкая К.Г.* К вопросу о фонологической функции интонации. Тезисы докладов межвузовской конференции «Синтаксис и интонация». — М., 1962.
- [7] *Задоев Т.П.* Ритмическая организация потока китайской речи. — М., 1980.
- [8] *Хромов С.С.* Интонация в системе языка и проблемы методического прогнозирования. — М., 2000.
- [9] *Хромов С.С.* Интонация в системно-типологическом освещении. — М., 2005.
- [10] *Златоустова Л.В.* Фонетическая структура слова в потоке речи. — Казань, 1962.

## COMPARISON OF DISYLLABIC WORDS PROSODY IN RUSSIAN AND CHINESE LANGUAGES

L.A. Kuznetsova

General and Russian Linguistics Chair  
Peoples' Friendship University of Russia  
*Miklukho-Maklay str., 6, Moscow, Russia, 117198*

In this article the results of the computer-acoustic analysis of disyllabic Chinese words and the results of the study on prosody of disyllabic Russian words by professor Zlatoustova are compared; similarities and differences in prosodic word structures are exposed.

**Key words:** prosody, tone, intonation, intensity, accent.

### LITERATURA

- [1] *Nguen Khai Zyong*. Sistema tonov i spektry glasnykh vietnamskogo yazyka: Avtoref. kand. diss. — M., 1963.
- [2] *Rumyantsev M.K.* Fonetika i fonologiya sovremennogo kitaiskogo yazyka. — M., 2007.
- [3] *Trubetskoi N.S.* Osnovy fonologii. — M., 1960.
- [4] *Speshnev N.A.* Fonetika kitaiskogo yazyka. — M., 1980.
- [5] *Artemov V.A.* Ob intoneme i intonatsionnom invariante. "Intonatsiya i zvukovoi sostav". — M., 1965.
- [6] *Nork O.A., Krushelnitskaia K.G.* K voprosu o fonologicheskoi funktsii intonatsii. Tezisy dokladov mezhvuzovskoi konferentsii "Sintaksis i intonatsiya". — M., 1962.
- [7] *Zadoenko T.P.* Ritmicheskaya organizatsiya potoka kitaiskoi rechi. — M., 1980.
- [8] *Khromov S.S.* Intonatsiya v sisteme yazyka i problemy metodicheskogo prognozirovaniya. — M., 2000.
- [9] *Khromov S.S.* Intonatsiya v sistemno-tipologicheskom osveschenii. — M., 2005.
- [10] *Zlatoustova L.V.* Foneticheskaya struktura slova v potoke rechi. — Kazan, 1962.